

URDUÑAKO ALDIZKARIA

ziknina

Dos grandes citas para junio

El Festival Áereo y la Feria de San Juan rivalizan este mes en protagonismo

163 zenb.
2011ko
EKAINA





Aldizkari hau ingurugiroa errespetatzen duen paperarekin inprimatzen da
Esta revista está impresa en un papel respetuoso con el medioambiente



BERRI GARRANTZITSUAK



UDALETXEAK GAZTEENTZAT EKIMEN LEHIAKETA BAT ANTOLATU DU
03.or 14 eta 30 urte bitarteko pertsoneri zuzendutako ekimenak sarituko ditu



URDUÑAN 28 HERRITAKO PERTSONAK BIZI DIRA
05.or 2009an inmigranteen kopurua 268koa zen, biztanleriaren % 6,2



ARANZADI ZIENTZIA ELKARTEAK BASO-IGEL JAUSKORRA BERRESKURATZEKO LAN EGINGO DU
07.or Horien biziraupena bermatuko eta habitatak lehengoratuiko duen hiztarmena sinatu da



AIREKO JAIALDIA ETA SAN JUAN AZOKA
08-09.or Jaialdia ekainaren 24an, 25ean eta 26an izango da.
Azoka, 19an, igandean.



PLAZARA PROGRAMA, EKAINAREN OSTIRAL GUZTIETAN FORU PLAZAN
10.or Jarduerak familia guztiarentzat dira.



EMAKUMEEN BIRA URDUÑAN BUKATUKO DA IGANDEAN, 12AN
11.or Zikloturismo Topaketa ekainaren azken asteburuan izango da.

163 zenb.

2011ko
ekaina

EDITORIAL

ARGITARATZAILEA/EDITA

Urduñako Udala
Ayuntamiento de Orduña

IDAZKIAK/REDACCIÓN

Sonia Rosón
Asier Andueza

MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD

Diseño y Maquetación:
Factor D Comunicación / 94 431 79 05
Publicidad: Manu Campos / 945 891 971

ARGAZKIAK/FOTOGRAFIA

Portada: Factor D

plaza amurrio,sa
SUMINISTROS PARA LA CONSTRUCCIÓN

creando tu estilo, creando tu hogar

- mobiliario de jardín y cercamientos
- baños y grifería
- spas e hidromasaje
- azulejos y pavimentos
- chimeneas, estufas y barbacoas
- ferretería

Pol. Industrial Zankusia
Lantibe, Amurrio
945 89 02 93
www.plazaamurrio.com

Farmavital

Parafarmacia
Higiene
Cosmética
Dietética
Bebés
Ayudas técnicas
Geriatría
Material Sanitario
Discapacidades
Podólogo

Paseo de la Antigua, 6
Tel. 945 38 34 97
ORDUÑA (Bizkaia)

Udaletxeak gazteentzat ekimen lehiaketa bat antolatu du

14 ETA 30 URTE BITARTEKO PERTSONEI ZUZENDUTAKO EKIMENAK SARITUKO DITU



Gazteriarri zuzendutako programen eta jardueren antolakuntza eta garapena ahalbidetzea eta sustatzea da lehiaketa honen helburua. Gazteek sortutako edota gazteen elkarteak izan gabe ere, gazteei bakarrik zuzendutako programak eta jarduerak garatzen dituzten elkarteek sortutako edozein ekimen abian jartzea.

Parte-hartzaileak Urduñako elkarteek eta edozein Urduñako taldek har dezake parte. Era berean ere pertsona partikularrek ere parte har dezakete (14-30 urte bitartekoak).

Ekimenaren zehaztapenak honako hauek dira:

-Urduñako gazteen parte hartzea sustatzea.

-Zeharkako ekintzen sustapena bermatzea: euskara, genero-ikuspegia eta kulturartekotasuna.

-Aurkezteko ekimenen gehienezko kopurua. Elkarteak, taldeak edota pertsonak bat baino ez.

-Lehiaketaren oinarriak Kultura Etxean zein Urduñako Udalaren web-gunean eskuragarri izango dira.

-Eskabideak Kultura Etxean aurkeztuko dira 2011ko ekainaren 15etik aurrera irailaren 30era arte.

-Parte hartzaileen datuak (izena, abizenak, NAN, harremanetarako telefono-zenbakia, posta helbidea eta posta elektronikoen helbidea) ekimenarekin batera gutun azal itxi batean emango dira.

Sariak

Bi kategoria: Elkarteak eta Kolektiboak eta Banakakoa.

Elkarteak eta Kolektiboak:
Ekimen onena: 2.000 euro.

Banakako kategoria:
-Ekimen onena: netbooka.
-Bigarrem ekimen onena: netbooka.

Elkarte eta kolektiboen kategoriko saridunek jardueraren 2011. urtean gauzatu beharko dute

COLONIAS DE VERANO
Del Jueves 23 de junio al viernes 29 de julio
De lunes a viernes de 9.30 a 13.30 horas



www.artesmarcialesbilbao.es
www.facebook.com/mugendo.euskadi

PLAZAS LIMITADAS

- . DIVERSION Y MANUALIDADES
- . DISCIPLINA Y TRABAJO EN EQUIPO
- . CONCENTRACION Y JUEGOS
- . MUCHOS AMIGOS Y...
- . MÁS DIVERSION... LO MEJOR!!

MEYIRO SPORT MUGENDO
Borñaur 2-4, Amurrio Telf. 945 39 32 14
mugenmunic@mugentryu.com



FONTANERIA
La Antigua



ESPECIALIDAD EN:
ENCHAPADOS DE
COCINAS Y BAÑOS
RESTAURACION DE
TEJADOS Y CANALONES

CALEFACCION Y REFORMAS, S.L. 945 38 35 93
Pasaje de la Arriaga, 26 - 3º
48460 ORDUÑA (Bizkaia) 679 52 17 79

O-B
Ttfo. 660820672
620528778

**CONFECCIONES
Y ARREGLOS**
Orratz - begi

orratzbegi@gmail.com BURGOS KALEA, 24-bajo ORDUÑA 48460 BIZKAIA

Concedida la licencia de obras para la canalización de la fibra óptica

HILABETE HONETAN HASIKO DIREN LANAK HIRIGUNE HISTORIKOAN EGINGO DIRA



El Ayuntamiento ha otorgado a Euskaltel la licencia de obras para la canalización de telecomunicaciones, que permitirán llevar la fibra óptica de la operadora al centro urbano de Orduña.

Los trabajos comenzarán de forma inminente y afectarán a las denominadas zona 1A-1 y zona 1A-3. Se plantea realizar las obras necesarias para la distribución de los servicios de telefonía y CATV en la zona este y en la zona sur colin-

dante con el Casco Histórico. El presupuesto de ejecución de la obra llega hasta los 164.500 euros y 343.000 euros, respectivamente.

En algunos puntos se aprovechará el tubo colocado en la obra de Naturgas, en otros será necesario abrir una zanja. Se plantea la instalación de un armario de nodo de telecomunicaciones en la pared oeste del Frontón, en el aparcamiento de vehículos junto a la Residencia y en la calle Harategi.

Obras de eliminación del badén

Urduñederra ha aprobado adjudicar la dirección facultativa y asistencia técnica de las obras de eliminación del badén del Paseo del Prado a la empresa LKS, por ser la oferta más ventajosa según los criterios del Pliego de Cláusulas Administrativas y de Prescripciones Técnicas.



Apertura de solicitudes para el Banco de Alimentos

El Servicio Social de Base (en la Kultur Etxea) atenderá solicitudes para el Banco de Alimentos del 13 al 23 de junio, de lunes a viernes, de 10.00 a 14.00 horas. Los requisitos son los siguientes: empadronamiento superior a tres meses e ingresos económicos de la unidad familiar iguales o inferiores al Salario Mínimo Interprofesional (641,40 euros). Para más información: 945 38 40 52.

Estudio sobre la planta de compostaje

Ya se ha realizado el estudio de viabilidad sobre la construcción de una planta de compostaje aeróbico sin volteo en Orduña. Encargado por la sociedad Urduñederra, el informe ha costado 35.000 euros.

Campus de Fútbol 2011

Como cada año, el CD Orduña oferta en julio un Campus de Fútbol para niños y niñas de seis a doce años. Hay que inscribirlos en la Kultur Etxea antes del 24 de junio.

El precio del Campus es de 30 euros para personas empadronadas y 50 euros para las no empadronadas.

JOSYAN
ALBAÑILERÍA PINTURA DECORATIVA

ORDUÑA (Bizkaia) ☎ 626 164 528 • 620 311 531

Tejados • Fachadas • Lucidos • Soleras • Alicatados • Etc...
Lisos • Esmaltes • Lacados • Estucos • Imitaciones • Etc...

SERVICIO de RECOGIDA Y ENTREGA EN TODO EL VALLE DE AYALA y ALTO NERVIÓN

PLANCHADO EXPRESS

Tel.: 94 672 03 56

CÓMODO y BARATO. MIENTRAS DESCANSAS PLANCHAMOS TU COLADA PARA TI.

electricidad I. ORNES

Santa Clara, 10
48460 ORDUÑA (Bizkaia)

Tel. y Fax: 945 38 44 01
Móvil: 608 07 94 83

antenas INSTEAN

Tfno.: 696 96 40 34 • AMURRIO

Instalación y Reparación de antenas colectivas, video porteros y porteros automáticos, antenas parabólicas

Televisión Digital Terrestre **tdt**

Personas de 28 países conviven en Orduña

2009AN INMIGRANTEEN KOPURUA 268KOA ZEN, BIZTANLERIAREN %6,2



Recientemente se han presentado los resultados del Estudio y Diagnóstico de Inmigración en el Municipio de Orduña, encargado por el Ayuntamiento y financiado por el Gobierno Vasco. El estudio tomó como partida la situación a 24 de septiembre de 2009 y se ha basado en el análisis del Padrón municipal y en datos de Lanbide, INEM, INE y de escolarización en los centros educativos del municipio.

En dicha fecha, la población de Orduña era de 4.294 habitantes, de los cuales 268 eran de origen extranjero. Supone el 6,2% del total, ligeramente por encima del porcentaje de la CAPV (6,1%). Estas personas provienen mayoritariamente de Latinoamérica (64,6%), Marruecos (14,5%) y el resto de África (16,4%).

En Orduña conviven personas de 28 países. La gran mayoría (74,70%) proviene de Ecuador, Marruecos y Argelia. Esta pobla-

ción lleva en el municipio una media de 4,2 años.

La mayoría llegó a Orduña por razones económico-laborales: conseguir un empleo, poder contar con nuevas oportunidades de futuro... Eligen Orduña porque les ofrece vivienda a un precio que se ajusta a sus posibilidades económicas.

Integración

Las personas encuestadas reconocen que el proceso de integración y adaptación en el municipio se entorpece porque no se desligan de su círculo de compatriotas y familiares. La persona extranjera mantiene su lengua materna en el entorno familiar y social. La relación con parientes y conocidos del país de origen les ayuda a superar los sentimientos de desarraigo.

Las diferencias culturales, de idioma y la falta de cultura laboral son otros factores

que dificultan la integración de estas personas. Respecto al alumnado extranjero, en 2009 había 30 estudiantes escolarizados, aunque hay que tener en cuenta que los descendientes de inmigrantes nacidos en España no se contabilizan como tal (la cifra total sería de 70).

La mujer, más vulnerable

Dentro de la población inmigrante, la mujer está en una posición de mayor vulnerabilidad, según el estudio. La vestimenta de la mujer ecuatoriana se ha convertido ya en una de las señas de identidad de Orduña. Sin embargo, sufren especialmente las dificultades de integración.

En Joyería *Itzibel*

compramos su oro y plata
al mejor precio del mercado

y vendemos lingotes de oro
para su inversión exento de impuestos

Pío XII, 6 • LLODIO • Tel. 94 672 41 71
mjoyeria@mljoyeria.com • www.mljoyeria.com

Carpintería
Berria
Zurgintza Orduña



CARPINTERIA GENERAL

MUEBLES DE COCINA Y BAÑO

ARMARIOS Y PUERTAS

Tfno. 656 77 56 93
Fax. 945 38 41 09
Orduñako Industrialdea
Pgno. La Tejera - P 8
ORDUÑA

Udaltalde 21 Nerbioi-Ibaizabalentzat saria olioaren bilketaren sustapenagatik

"HAY COSAS QUE NO SE DEBEN MEZCLAR" KANPAINAK SMILE FESTIVAL IRAGARKI LEHIAKETAN SARIA IRABAZI DU.

Udaltalde 21 Nerbioi-Ibaizabaleren "Hay cosas que no se deben mezclar" kanpaina erabilitako etxeko olio begetala biltze-zerbitzua sustatzeagatik saritua izan da europar kreatibitate onena Zuzeneko Marketina mailan, Smile Festivalen.

Ekitaldia Madrilan ospatzen da, eta diseinu eta kreatibitate onenak saritzen ditu, humorea abiapuntutzat hartuta. Epaimahaia publizitate eta komunikazio eremuan diharduten profesionalak eta espezialistek osatuko dute.

Udaltalde 21 kanpaina Cryn Creativosek antolatu zuen, eta iragan urtean aurrera eraman zen erabilitako etxeko olio begetalaren birziklapena sustatzeko, eskualdearen biztanleen artean.



Urduñak lau ontzi laranja ditu erabilitako olio botatzeko: anbulatorioaren, Eskola Publikoaren eta LH zentroaren ondoan, eta baita San Miguel kalean, Amurrioko irteeran, ere.

Nola birziklatu

Olio egunean 24 ordu, 365 egun urtean bota daiteke. Olio plastikozko ontzi batean sartu behar da eta, ontzi laranja sartu baino lehen, ziurtatu ondo itxita dagoela. Udaltalde 21ek olio biltzeko 34 ontzi instalatu ditu eskualdearen zenbait herritan, hondakinen kudeaketa arduratsu bat lortzeko, bizitza estilo iraunkorra sustatzeko asmoz.

Un residuo muy contaminante

El aceite vegetal doméstico usado que se desecha por el desagüe de la cocina causa una importante contaminación. Un litro de aceite vertido contamina 1.000 litros de agua, podemos calcular fácil-

mente el daño que podríamos hacer a la naturaleza con cada litro de aceite que usamos en casa.

El aceite que vertemos provoca, además, el deterioro de la red de saneamiento y dificulta el funcionamiento de las depuradoras de agua. Incorporando la sencilla rutina de llevar el aceite al contenedor naranja a nuestra vida, ayudamos a mantener el medio ambiente.



ZARA OBE INSTITUTUA 		Etxebarriaraz 8 Amurrio 01470 Tel: 945393000 - Fax 945393682 zaraobe@zaraobe.net www.zaraobe.net	HEZIKETA ZIKLOAK (A eta D ereduak) CICLOS FORMATIVOS ERDI MAILAKOA / GRADO MEDIO Arreta Sozio-Sanitaria <i>Atención Socio-Sanitaria</i> Mekanizatua <i>Mecanizado</i> Instalazioak eta Mantenimendua <i>Instalaciones y Mantenimiento</i> GOI MAILAKOA / GRADO SUPERIOR Industri ekipoen mantenimendua <i>Mantenimiento de equipo industrial</i> GOI MAILARAKO SARBIDE IKASTAROA CURSO DE ACCESO A GRADO SUPERIOR ETENGABEKO PRESTAKUNTZA, HOBETUZ FORMACIÓN CONTINUA, HOBETUZ
DBH / ESO (B eta D ereduak) 1. Zikloa: 12 - 14 2. Zikloa: 14 - 16		BATXILERGOAK BATXILLERATOS (D ereduak) Zientzia eta Teknologia <i>Ciencia y Tecnología</i> Giza eta Giza Zientziak <i>Ciencias Sociales y Humanidades</i>	
HLPP / PCPI Altxari modularen fabrikazioa <i>Fabricación de muebles modulares</i>			

La Sociedad de Ciencias Aranzadi trabajará en la recuperación de la rana ágil

HORIEN BIZIRAUPENA BERMATUKO ETA HABITATAK LEHENGORATUKO DUEN HITZARMENA SINATU DA



El Ayuntamiento ha firmado un acuerdo con la Sociedad de Ciencias Aranzadi para desarrollar un proyecto científico dirigido a la recuperación de la población de rana ágil (Rana dalmatina) en Orduña.

En virtud de ese convenio, Aranzadi gestionará una parcela en Larrinzar en la que se restaurarán los hábitats acuáticos y terrestres que favorezcan la supervivencia de

este anfibio. La concesión tendrá una duración de diez años, y no supondrá gasto alguno para las arcas municipales.

Xabier Rubio, herpetólogo de Aranzadi, ha valorado el acuerdo, que permitirá dar un paso más en la protección de esta especie. Según destaca, convenios como éste son muy escasos en el Estado. «La construcción de charcas, en general, está relativa-

mente extendida -señala-, pero que se cedan terrenos y se construyan humedales dirigidos a la recuperación de una especie amenazada como la rana ágil es una iniciativa pionera, digna de elogio».

Especie vulnerable

La rana ágil está protegida bajo la figura de 'Vulnerable' en el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas de la Fauna y Flora, Silvestre y Marina, y la única población en Bizkaia está en Orduña.

Una parte de ese núcleo vive en Bigandi, y el otro, prácticamente en su totalidad, en la zona de Larrinzar. Esa es la razón por la que Aranzadi propuso al Ayuntamiento actuar en ese lugar, donde gracias a la reciente excavación de una charca se ha detectado un grupo de individuos muy importante y desconocido hasta el momento.

«La población de Orduña está en el límite occidental mundial de la especie, por lo que resulta muy interesante. Son los últimos ejemplares de la zona de valle, por lo que si no se toman medidas urgentes, este núcleo puede desaparecer», advierte el experto. El privilegio que supone contar con la presencia de esta pequeña joya de la fauna "puede suponer un importante impulso a la marca verde de Orduña, beneficiando directa e indirectamente a la economía local», destaca Rubio.

VSHVAIA

Dionisio Aldama, 20
(frente estación)
AMURRIO

martes a viernes de 9.30 a 19 h (no cerramos al mediodía) y sábados de 9 a 14 h.

peluquería belleza perfumería y complementos

Servicio de alisado brasileño

Alisamiento duradero sin formol,
alta cosmeticidad
y duración ocho semanas

RESERVA CITA

en el teléfono 945 89 08 41

depilación definitiva - sauna - solarium

IZASKYN Electrodomésticos

Muebles de Cocina y Baño

Armarios



AMURRIO
Elexondo, 19
☎ 945 89 23 39

LLODIO
Nerviñ, 36
☎ 94 672 56 39

El Festival Aéreo y la Feria de San Juan, grandes citas de junio

JAIALDIA EKAINAREN 24AN, 25EAN ETA 26AN IZANGO DA



El último fin de semana de junio, Orduña volverá a convertirse en la capital de los deportes aéreos. Los días 24, 25 y 26 se celebra la octava edición del Festival Aéreo Internacional de Orduña, que organiza UNAF con el apoyo del Ayuntamiento.

El Festival es una oportunidad espectacular para disfrutar de este deporte practicándolo o como espectador. El cielo de Orduña se llenará de parapentes, alas delta, paracaidistas, biplazas, paramotores...

El viernes se dedicará únicamente a la recepción y acomodo de los y las participantes en el Hotel Aisia. El Festival comenzará el sábado a las 10.30 horas, con el arranque del servicio de remontes para el día de vuelo. La apertura de ventana será a las

11.00 horas y la jornada se prolongará hasta las 20.00 horas, momento del cierre de ventana. El domingo se repetirá el mismo horario, aunque el cierre de ventana será a las 18.00 horas.

La animación en la campa de aterrizaje será continua durante todo el fin de semana: música, stands de venta de material, bar, serigrafía de cascos, pruebas de dispositivos de última generación...

Regalos

Los dos días, la organización ha programado vuelos biplaza para asistentes; los 'billetes' se adjudicarán por sorteo. Además, se repartirán muchos regalos, tanto entre participantes como entre asistentes: material y ropa de vuelo, forros, libros, dvds...

Orduña, zona de vuelo privilegiada

Orduña ofrece a los aficionados al vuelo libre unas condiciones excepcionales. En condiciones favorables de viento, se pueden realizar vuelos de horas de duración.

Las vistas son excepcionales. Hacia el este se sobrevuela el nacimiento del Nervión. Hacia el oeste, el pico del Tologorri y Peña Angulo. Durante el Festival se evitarán el puerto de Orduña y el cañón del nacimiento del Nervión, por la falta de aterrizajes disponibles.

Programa del Festival Aéreo

Viernes, 24 de junio de 2011

17:00 horas: Recepción de participantes en el Hotel Aisia.

22:00 horas: Cena en el hotel.

Sábado, 25 de junio de 2011

10:00 horas: Briefing para participantes en el hotel.

10:30 horas: Remontes para empezar el día de vuelo. Quienes no vuelen podrán utilizar este servicio para subir al despegue o ir de excursión.

11:00 horas: Apertura de ventana. Vuelos biplaza en parapente para asistentes

tras sorteo.

15:00 horas: Comida en la campa de aterrizaje.

Parapentes, Alas Delta, Acrobacia, Paracaidistas, Paramotor, Biplazas... Todo ello amenizado con musica, stands de venta de material, bar, serigrafía de cascos, pruebas de las nuevas velas del momento...

20:00 horas: Cierre de ventana.

22:00 horas: Gran cena en el fronton de Orduña para participantes. Proyección de fotos y videos de todo lo acontecido durante la jornada. Sorteo de regalos y fiesta.

Domingo - 26 de junio de 2011

10:00 horas: Briefing para participantes en el hotel.

10:30 horas: Remontes para empezar el día de vuelo. Quienes no vuelen podrán utilizar este servicio para subir al despegue o ir de excursión.

11:00 horas: Apertura de ventana. Vuelos biplaza en parapente para asistentes tras sorteo.

14:00 horas: Comida en la campa de aterrizaje. Parapentes, Alas Delta, Acrobacia, Paracaidistas, Paramotor, Biplazas... Todo ello amenizado con musica, stands de venta de material, bar, serigrafía de cascos, pruebas de las nuevas velas del momento...

18:00 horas: Cierre de ventana.

Por San Juan, la feria más antigua y única de Bizkaia

LA SOCIEDAD OLARAN ENTREGA EL PERRETXIKO DE PLATA A LA FUNDACIÓN EUSKADI CICLISMO EL DÍA 17

El domingo, 19 de junio, se celebra la Feria de San Juan, la única de Bizkaia de sus características y la más antigua del territorio histórico. Organizada por la sociedad Olaran y el Ayuntamiento de Orduña, cuenta con el patrocinio de la asociación de artesanos Arbaso, la Asociación de Ganaderos de Orduña y Junta de Ruzabal Bedarbide, BBK, el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia.

Además de la feria de compraventa de ganado, habrá una exposición de ganado equipo de Euskadi, una exhibición de herraje a fuego y una muestra de maquinaria agrícola.

También se celebrarán sendas ferias artesana y agroalimentaria. Los niños y niñas podrán pasear en pottoka. A las 12.00 horas está programada una degustación de corde-ro de la Sierra Salvada y a las 13.00 horas se



disputará el I Campeonato de Arrastre de Piedra con Chivos 'Ciudad de Orduña'. A las 15.00 horas habrá una comida popular en el Frontón de Josefinos. Hay que reservar plaza antes del día 19 en los teléfonos 656 72 37 47 o 689 41 00 69. La comida cuesta 16 euros. Durante toda la mañana, la Feria estará amenizada por folklore popular. Además, habrá puestos de comercio justo.

Perretxiko de Plata 2011

La sociedad Olaran entregará en la mañana del 17 de junio el Perretxiko de Plata 2011 a la Fundación Euskadi Ciclista. El acto se celebrará en el Hotel Aisia Orduña.

Vuelve el programa Plazara, todos los viernes de junio

JARDUERAK FAMILIA GUZTIARENTZAT DIRA ETA 24EAN BUKATUKO DIRA BETIZU BERBENAREKIN

El Departamento de Cultura, Euskera y Juventud pone en marcha, un año más, el programa Plazara, con actividades para toda la familia todos los viernes del mes de junio en la Foru Plaza.

Las actividades comenzarán a las 17.30 horas, excepto los días 23 (jueves) y 24, que serán a las 19.30 y las 21.00 horas. El día 3 habrá verbena infantil con 'Run Run Rock'. El día 10, teatro de títeres con 'Txintxilupurdi Erregea'.

El día 17 también habrá teatro de títeres. El jueves, 23, el teatro será para toda la familia, con la obra 'Olímpicas 2012' a cargo del grupo Hortzmuga. El programa Plazara finalizará el día 24 con la 'Betizu Berbena'.



Cultura organiza un viaje a Port Aventura

El Departamento de Cultura, Euskera y Juventud ha organizado un viaje a Port Aventura para niños y niñas de hasta once años y adultos. La salida será el 1 de julio y el regreso, el día 4. Los precios oscilan entre los 597 y los 970 euros (desde habitación doble para dos adultos hasta cuádruple para dos adultos y dos niños/niñas).

El viaje incluye el desplazamiento en autobús y alojamiento durante tres noches en

hotel de cuatro estrellas, en régimen de media pensión; seguro de viaje, entrada de dos días para el parque y guía. El plazo para apuntarse finaliza el 24 de junio.

Para más información e inscripciones, hay que dirigirse a la Kultur Etxea, en horario de 10.00 a 13.00 horas, de lunes a viernes; por teléfono en el 945 384 861 o por correo electrónico a la dirección: kultura@urduna.com.



CLINICA DENTAL

Doctor Armando Estefanía

MEDICO-ESTOMATOLOGO

Nº Colegiado 548

Igualatorio Médico Quirúrgico

Plan de salud dental Infantil de Osakidetza

Ortodoncia

Odontología general

Implantes

Estética dental y prótesis

Donibane Kalea, 10 - ORDUÑA - Tel. 945 38 41 54

Solucionamos los problemas de tus pies



Bi Oin
podólogos

CLINICA DE PODOLOGIA

Patologías de las uñas, patologías de la piel, juanetes, espolones, dedos en martillo/garra, análisis biomecánico, plantillas ortopédicas, infiltraciones, podología deportiva, ortesis de silicona, etc.

CITA PREVIA. 945 066 645

AMURRIO. Dionisio Aldama, 5
Junto a la plaza San Antón

La Emakumeen Bira finaliza en Orduña el domingo, 12

ZIKLOTURISMO TOPAKETA EKAINAREN AZKEN ASTEBURUAN IZANGO DA



Lekeitio, subida contrarreloj a Elgeta, Deba-Deba y Orduña-Orduña.

En esta última etapa, el pelotón partirá de la Foru Plaza a las 10.00 horas. Pasará por Ayala, Llodio, volverá a la Foru Plaza, el puerto de la Barrerilla, Subijana, Berberana, bajada del puerto de Orduña y llegada frente al colegio de La Antigua, a las 13.30 horas aproximadamente. En total, 127 kilómetros de recorrido.

Campeonato juveniles

Por otro lado, el próximo 4 de julio (día festivo) se celebrará en Orduña el Campeonato de Bizkaia Contrarreloj Individual en categoría juveniles. La carrera se disputará por la mañana, con la participación de dos jóvenes corredores de Orduña.

La edición 2011 de la Emakumeen Bira partirá el jueves, 9 de junio de Iurreta y finalizará el domingo, 12 en Orduña. La carrera ciclista vasca femenina contará este año con la participación de 18 equipos de siete corredoras cada uno. Tres de ellos

son vascos y el resto del Estado y el extranjero.

Varios miembros de la Sociedad Ciclista Orduña participan en la organización de la Emakumeen Bira. La ronda constará de cinco etapas: Iurreta-Iurreta, Iurreta-

El Encuentro Cicloturista será el último fin de semana de junio

La Sociedad Ciclista Orduña ha programado para el fin de semana del 25 y 26 de junio el tradicional Encuentro Cicloturista. El sábado se hará un ruta de 85 kilómetros pasando por Espejo, Pobes, Izarra, Altube y Amurrio. El grupo partirá a las 9.00 horas. El domingo se saldrá a la misma hora, aunque la jornada tendrá diez kilómetros más.

Se pasará por Menagaray, Añes, Puerto Angulo, Artziniega, Llantera, Quejana, Izoria, Maroño y Belandía.

De vuelta en Orduña, a las 15.00 horas habrá una alubada para participantes y simpatizantes en el Colegio Compañía de María. Hay que apuntarse el sábado en la sociedad ciclista.



Bufete Jurídico BERPITZE, S.R.L.

Correduría de Seguros

ABOGADOS - SEGUROS - INMOBILIARIA
GESTORIA - AGENTES FINANCIEROS

Kale Barria, 2 bajo • 48460 ORDUÑA (Bizkaia)
Tfno.: 945 38 38 54 • Fax. 945 38 38 54

laña
masajes

20
años de experiencia

Consulta en Orduña | Gran Vía, 7 - 1ºB

Centro Profesional
especializado en
MASAJE TERAPÉUTICO

cita previa
696 758 664

CALZADOS
MURIAS

Kale Barria, 6
Tfno. 945 38 41 95

48460 ORDUÑA (Bizkaia)



TAXI MANU

Manu García

Tlf. 678 351 921

24 horas
¡todos los días!

Continúan las plantaciones del programa Jardines Ecológicos

ASTEZKENEAN ETA LARUNBATETAN ANTOLATUKO DIRA



El innovador proyecto Jardines y Huertos Ecológicos continúa con las sesiones de plantación que se celebran todos los miércoles y sábados de la mano de Ekoizpen. Los miércoles son de 17.00 a 20.00 horas, y los sábados, de 10.30 a 13.30 horas.

El lugar de reunión es la zona de aterrazamientos de la fortaleza de San Martín, frente a la Residencia. Cada sesión comienza con un pequeño taller de agroecología.

Por otro lado, el jueves 23 de junio se celebra el 47º Foro de Agroecología de Ekoizpen. En esta ocasión, el tema será 'La jurisdicción de Sierra Salvada. Situación actual del contencioso con Villalba'.

La charla comenzará a las 19.30 horas, en Gran Vía, 10, aula 104, primera planta. El ponente será el experto jurista Jesús María Garayo.

Mercado de Baserritarras

El próximo Mercado de Baserritarras se celebrará el sábado, 4 de junio, en los hastiales de la Aduana. Como siempre, será una ocasión única para conocer los productos locales y los procesos de producción.

Además, habrá un taller-degustación de producto local, un taller de creación de semilleros, música... Todo ello dinamizado por la Oficina de Turismo de Orduña, Urduñako Zaporeak y Ekoizpen.

La Santa Escuela de Cristo, en la beatificación del Obispo Palafox

La Santa Escuela de Cristo de Orduña participará el 5 de junio en la beatificación de Juan de Palafox y Mendoza (1600-1659), cofundador de la institución. La ceremonia se celebrará en la Catedral de El Burgo de Osma. Tras la beatificación y ya en Orduña, la Escuela organizará un triduo de Acción de Gracias, al que invita a participar a toda la ciudadanía.

Además, el viernes, 17 de junio, a las 20.30 horas, se proyectará el documental 'El virrey Palafox' en los Josefinos.

El sábado a las 18.30 horas, la Banda Santa Cecilia ofrecerá en concierto sacro las Marchas Procesionales de Semana Santa.

El domingo, a las 12.30 horas, se celebrará una solemne Eucaristía de Acción de Gracias en la Parroquia de Santa María, presidida por el Obispo de la diócesis.



Feel the difference

Nuevo C-MAX.
Con aparcamiento manos libres.

Talleres Iñaki
LLODIO

Aiala Motor
AMURRIO

REFORMAS

CASTRO Y RAGA S.L.

Fontanería Calefacción Gas

Tel. 945 39 34 55
Elexondo, 22
AMURRIO

610 40 14 59 - Mariano
636 42 80 15 - Jesús
676 02 33 93 - David

El Protocolo de Violencia Intrafamiliar se presenta al Pleno municipal

CUENTA CON EL RESPALDO DE EMAKUNDE Y DE TODAS LAS FUERZAS POLÍTICAS DE ORDUÑA

El Protocolo de Intervención en casos de Violencia Intrafamiliar del Municipio de Orduña está ya finalizado y a la espera de su aprobación en el Pleno municipal. El documento fue elaborado a finales de 2010 y en marzo de 2011 fue remitido a Emakunde como institución subvencionadora.

La violencia que, en sus diferentes formas, se ejerce contra las mujeres supone un serio atentado contra su dignidad e integridad física y moral y, en consecuencia, una violación de los Derechos Humanos. El Ayuntamiento manifiesta su total repulsa ante cualquier tipo de violencia, especialmente la ejercida contra las mujeres, e insta a denunciar a toda persona conocedora o testigo de cualquier tipo de agresión a denunciar.



Teléfono para víctimas

El teléfono 900 840 111 de la Dirección de Atención a Víctimas de la Violencia de Género ha incorporado a sus anteriores prestaciones la atención a las mujeres que sufren acoso sexual o acoso por razón de sexo en el ámbito laboral.

Este teléfono es un servicio gratuito y confidencial, atendido por profesionales las 24 horas del día. Sus principales funciones son el apoyo y la contención emocional, el asesoramiento (sobre cómo actuar ante una situación de violencia de género) y la información completa de todos los recursos existentes en el entorno más cercano a la mujer a los que ésta puede acudir (servicios sociales, sanitarios, judiciales, policiales, etc.)

Gure Ahaleginak convoca un concurso de etiquetas para su nuevo txakoli tinto

La bodega Gure Ahaleginak ha convocado un concurso de etiquetas para su nueva variedad de txakoli, monovarietal Hondarribi Beltza, que va a llamarse Filoxera y saldrá a la venta en julio. Se producirá en número de mil botellas con periodicidad variable. Los aspirantes a 'vestir' esta nueva botella deben enviar sus bocetos (20x20) a la bode-

ga antes del 30 de junio. La persona ganadora disfrutará de un fin de semana en el Hotel Balneario, con un tratamiento de vinoterapia incluido.

Gure Ahaleginak
Barrio Ibazurra, 1
48460-Urduña/Orduña
Tfno. 605 746 277



Ingeniería de montes,
topografía y medio ambiente



Aialur

- Medición de terrenos
- Topografía de obra
- Deslindes y amojonamientos
- Proyectos en explotaciones agropecuarias
- Proyectos de forestación y planes de gestión forestal sostenible
- Licencia de actividad
- Valoraciones, tasaciones y segregaciones

Maskuribai Industrialdea, pab. B 10
Tfno./Fax: 945 89 02 88
E-mail: aialur@aialur.com • www.aialur.com

HNOS. GONZALEZ VILLANUEVA ASESORES

Renta 2010 - Confección

Servicios Jurídicos a autónomos y pequeñas empresas
(Impuestos, Contabilidades, Nóminas ...)

Tfno.: 94 421 06 60 • alberto@amagonvi.e.telefonica.net

CONSULTA GINECOLOGICA

Dra. Olga Etxebarria

Especialista
Toco-Ginecología

Cita Previa:
de 3 a 5 tardes
y Jueves todo el día.

Tfno.: 945 39 38 31
Bañuetaibar, 1 - AMURRIO

Urduñako II. Udako Postal-Lehiaketa



Urduñako Udak 2011ko udan zehar euskaraz fresko idazteko aukera eman nahi du. Pausuak oso errazak dira:

- 1.-Postal bat eskuratu (berdin da mota, zuk ere egin dezakezu).
- 2.-Postala euskaraz idatzi (oporraldiari buruz, agurra...).
- 3.-Urduñako turismo bulegora igorri.

Dena den, hemen dituzu oinarriak:

- 1.- Postal-lehiaketan parte hartzen duenak euskaraz idatziko du.
- 2.- Postalak Urduñako Turismo bulegora bidaliko dira edozein lekutatik (Turismo bulegoa. Foru plaza, 3. 48460

Urduña/Orduña).

Edozein postal-motak balioko du.

3.- Lanak 2011ko irailaren 30a baino lehen bidali beharko dira.

4.- Gaia librea da. Baloratzekoa: euskara-maila, orijinaltasuna, gaia...

5.- Sariak hiru kategoriatan banatuko dira: 0-9 urte; 10-15 urte eta 16tik aurrerakoak. Saria euskarazko materiala izango da.

6.- Sari-banaketa urrian osatuko da.

7.- Informazio gehiago: Urduñako Kultura Etxean (Liburutegia eta Euskara Zerbitzua).

Urduñarrok animatu nahi ditugu parte hartzera. Euskara-maila ez da oso altua izan behar gutxieneko testua eskatzen delako.

Araba Euskaraz 2011-Laudio

Ekainaren 19an, Bagare! Lelopezan Laudioko ikastolak Araba euskaraz jaia prestatu du. Aukera polita izango da eskualde mailan euskarazko giroan murgiltzeko. Informazio osoa www.arabaeuskaraz.net webgunean izango duzu. Anima zaitetzte parte hartzera garraibide publikoa erabiliz.

Cierre de la campaña de Birding

El domingo, 19 de junio, finaliza la campaña de salidas ornitológicas de la Oficina de Turismo de Orduña. El recorrido será Monte Santiago-Salto del Nervión-Senda del Cortado. La excursión es de dificultad baja, con una longitud de cuatro o ocho kilómetros. El punto de inicio y de llegada es la Casa del Parque de Monte Santiago. La excursión comenzará a las 9.30 horas y la llegada es aproximadamente a las 14.00 horas.

Rectificación Servicio 010

En la contraportada del último número de Zikoina, dedicada al Servicio 010 de Orduña, se decía por error que Gizarline es una empresa de inserción laboral de personas con discapacidad, cuando en realidad se trata de personas con dificultades de inserción laboral.


Pinedo Asesores
 Llodio, Orduña y Amurrio

50
Años
 compartiendo
 tus mejores
 momentos

2011eko 'Uda Ludoteka' eta 'Uda Euskaraz'

IZENA EMATEKO AZKEN EGUNA EKAINAREN 17 IZANGO DA

"Udan euskaraz" eta "Uda Ludoteka" programak uztailearen 1tik 22ra antolatuko dira.

Urduñako gazteak uda euskarazko giroan topean pasatzeko antolatzen dira. "Udal ludoteka" haurrezkuntzako lehenengo hiru kurtsoko umeentzako zuzenduta dago eta "Udal euskaraz" lehen hezkuntzako ikasleentzako.

Ekintza guzti hauek asteleheneretik ostiralera antolatzen dira, goizeko 10.00-13:00 bitartean.

Matrikula

Izena emateko azken eguna: 2011ko ekainaren 17a. Plaza



mugatuak. Izena Udal bulegoetan eman beharko da. Informazio gehiago Euskara Zerbitzuan: 945 38 48 60. Prezioa. Ume bat, 40 euro, bigarrena eta hurrengoak, 20 euro.

Diru-sarrera egin ahal izate-

ko lehen Udal bulegotik pasatu beharko da.

Gurasoekiko bilera: 2011ko ekainaren 28an arratsaldeko 17:30ean (Udako ludoteka) eta 18:00etan (Udan ere euskaraz) Urduñako Herri ikastetxean.

AUTOBUSAK- LÍNEA DE AUTOBUSES

ORDUÑA - HOSPITAL DE GALDAKAO

Irteera/Salida: Plaza de Toros. Paradas: marquesinas de los bomberos y en las Piscinas Municipales.

Ibilbidea-Ruta. Urduña/Orduña-Amurrio-Luiaondo-Laudio/Llodio Areta-Arrankudiaga-Ugao/Miravalles Arrigorriaga-San Miguel-Basauri Arkotxa-Galdakao-Hospital.

De lunes a sábado	Domingos y Festivos*
6,30 horas	9,50 horas
9,30 horas	12,50 horas
12,30 horas	15,50 horas
15,30 horas	18,50 horas
18,30 horas	21,50 horas
21,30 horas	

*Los festivos deberán hacer transbordo en Arrigorriaga y tomar la línea A3641.

HOSPITAL DE GALDAKAO - ORDUÑA

Geralekuak/Paradas. En las Piscinas Municipales, en la Residencia y en la Plaza de Toros.

Ibilbidea/Ruta. Hospital-Galdakao-Arkotxa - Basauri-San Miguel-Arrigorriaga-Miraballes-Arrankudiaga-Areta-Llodio-Luiaondo-Amurrio-Orduña.

De Lunes a Sábado	Domingos y Festivos*
8,00 horas	9,00 horas
11,00 horas	12,00 horas
14,00 horas	15,00 horas
17,00 horas	18,00 horas
20,00 horas	21,00 horas

*Los festivos deberán tomar la línea A3641 y hacer transbordo en Arrigorriaga.

EKAINAREN LARRIALDI-FARMATZIAK FARMACIAS DE GUARDIA EN JUNIO

1 YARZA	10-11-12 YARZA	21 YARZA
2 FERNÁNDEZ	13 FERNÁNDEZ	22 FERNÁNDEZ
3-4-5 IBARROLA	14 IBARROLA	23 IBARROLA
6 QUIJANO	15 QUIJANO	24-25-26 QUIJANO
7 HERNÁNDEZ	16 HERNÁNDEZ	27 HERNÁNDEZ
8 PEREDA	17-18-19 PEREDA	28 PEREDA
9 CÁCERES	20 CÁCERES	29 CÁCERES
		30 YARZA

IBARROLA. Foru Plaza, 12, Urduña/Orduña. 945 38 30 07 **FERNÁNDEZ.** Subida de La Encina, s/n., Artziniega. 945 39 60 18 **CÁCERES.** Plaza del Ayuntamiento, 21, Arespalditza/Respaldiza. 945 39 91 54 **PEREDA.** Landako, 26. Amurrio. 945 39 37 68 **HERNÁNDEZ.** Elexondo, 11. Amurrio. 945 89 01 81 **YARZA.** Elexondo, 33, Amurrio. 945 89 16 96 **QUIJANO** Landaburu, 7, Amurrio. 945 066 598



Ekainak 11 junio 20:00
Escuela J. Uruñuela de Vitoria

Ekainak 21 junio 20:00
Concierto "Txatarrería Keaton"

Ekainak 22 junio 20:00
Concierto "Smooth"

Ekainak 26 junio 21:00
Teatro Aimara antzerki taldea
"La Trama del pie"

Ekainak 27 junio 20:00
Teatro Aimara antzerki taldea
"La Trama del pie"

Abuztuak 12 agosto 21:00
!!!A gusssssto!!!





Premio para el club Bedarbide

La Federación Vizcaína de Baloncesto ha concedido el premio a la Promoción del Deporte de Base al Club de Baloncesto Bedarbide de Orduña. El galardón se entregará en la VII Gala del Baloncesto Vizcaíno, que se celebrará el próximo 24 de junio en Bilbao.

La federación distingue así el esfuerzo de este club por la promoción del baloncesto entre las nuevas generaciones y su dedicación a la preparación de pequeñas promesas del deporte.. Zorionak!

COOPERATIVA SAN FRANCISCO
ORDUÑA (Junto a la Escuela Pública)




VIVIENDAS LIBRES

1ª Fase. ÚLTIMAS VIVIENDAS
Comenzamos 2ª fase

INFORMESE EN:



**Inmobiliaria
Nervion**

AMURRIO  nº 15.741
Avda. Ayala, 2 bajo
Tel. 945 69 34 09 - 667 41 44 41
info@nervion.com - www.nervion.com



elkarlan

Inmobiliaria www.elkarlan.com
AMURRIO Foru, 2 Tel. 945 393 351
LAUDIO Lamuzo, 17 Tel. 946 727 420